

University of Groningen

Lexically specific vs. productive constructions in L2 Finnish

Lesonen, Sirkku; Steinkrauss, Rasmus; Suni, Minna; Verspoor, Marjolijn

Published in:

Language and cognition : an interdisciplinary journal of language and cognitive science

DOI:

[10.1017/langcog.2020.12](https://doi.org/10.1017/langcog.2020.12)

IMPORTANT NOTE: You are advised to consult the publisher's version (publisher's PDF) if you wish to cite from it. Please check the document version below.

Document Version

Publisher's PDF, also known as Version of record

Publication date:

2020

[Link to publication in University of Groningen/UMCG research database](#)

Citation for published version (APA):

Lesonen, S., Steinkrauss, R., Suni, M., & Verspoor, M. (2020). Lexically specific vs. productive constructions in L2 Finnish. *Language and cognition : an interdisciplinary journal of language and cognitive science*, 12(3), 526-563. <https://doi.org/10.1017/langcog.2020.12>

Copyright

Other than for strictly personal use, it is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

The publication may also be distributed here under the terms of Article 25fa of the Dutch Copyright Act, indicated by the "Taverne" license. More information can be found on the University of Groningen website: <https://www.rug.nl/library/open-access/self-archiving-pure/taverne-amendment>.

Take-down policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

Downloaded from the University of Groningen/UMCG research database (Pure): <http://www.rug.nl/research/portal>. For technical reasons the number of authors shown on this cover page is limited to 10 maximum.

SIRKKU LESONEN

RASMUS STEINKRAUSS

University of Groningen

MINNA SUNI

University of Jyväskylä

AND

MARJOLIIN VERSPOOR

University of Groningen and University of Pannonia

(Received 4 October 2019 – Revised 24 March 2020 – Accepted 24 March 2020 – First published online 18 June 2020)

ABSTRACT

[illegible]

* Arif.Ahmed@univ.kh.gov.kh

1. Introduction

2. The usage-based learning trajectory

A L (Jalil, 2013). F

528

D L2. F *to put money in the bank* *geld op de bank zetten* (L2 E *put NP on DET* *bank*, L1 D *zet NP op de bank*. T DEPOSITING MONEY, fi (), fi T L1 L2 H L2 I T L2 (Ej & C, 2007), L2 (Ej, 2008). C L2 (Ej, 2008), (H, 1998). T L2 A L2 I (Ej, 2008), L2 T L2 F 9 *haluta* *tykätä* 'fi'. T (L, S, S, & V, 2017), (3.3). T *haluta tykätä*, fi (), T fi P fi (, *haluta tykätä*). A

NOTES:¹ d = d_r, f = f_r; ² d = d_r, f = f_r, g = g_r, h = h_r.

TABLE 2. *Number of points of data collection*

	N	d	p	r	d	p	p	d	r	S	j	d	r	p
I	35						17			18				
J	35						18			17				
A	33						16			17				
K	28						16			12				

218 (— 44—518 —).

3.3. TARGETED L2 CONSTRUCTIONS

[illegible]

tykätä 'to like' (1) - *tykätä* 'to like' - *enemmän* 'more' - *talvi* 'winter' - *-sta*.
 I - *tykkää-n* *enemmän* *talve-sta*.
 L2 -1SG -ELAT
 'I like more winter.'

- (1) *Tykkää-n enemmän talve-sta*.
 L2 -1SG -ELAT
 'I like more winter.'

L2 *tykätä* 'to like' (2) - *tykätä* 'to like' - *enemmän* 'more' - *talvi* 'winter' - *-sta*.
 G (2006) *tykätä* 'to like' - *enemmän* 'more' - *talvi* 'winter' - *-sta*.
 L2 *tykätä* 'to like' - *enemmän* 'more' - *talvi* 'winter' - *-sta*.
 L1 *tykätä* 'to like' - *enemmän* 'more' - *talvi* 'winter' - *-sta*.
 (1) (2) M *tykätä* 'to like' - *enemmän* 'more' - *talvi* 'winter' - *-sta*.
 G *tykätä* 'to like' - *enemmän* 'more' - *talvi* 'winter' - *-sta*.

- (2) *Tykkää-n enemmän *talvi*
 L2 -1SG * (NOM)
 'I like more winter.'

I *haluta* 'to want' - *tykätä* 'to like' - *enemmän* 'more' - *talvi* 'winter' - *-sta*.
 T *haluta* 'to want' - *tykätä* 'to like' - *enemmän* 'more' - *talvi* 'winter' - *-sta*.
 (3) (4) F *haluta* 'to want' - *tykätä* 'to like' - *enemmän* 'more' - *talvi* 'winter' - *-sta*.
 (VISK 1523, 111). N *haluta* 'to want' - *tykätä* 'to like' - *enemmän* 'more' - *talvi* 'winter' - *-sta*.
 (VISK 108).

2 T *tykätä* 'to like' - *enemmän* 'more' - *talvi* 'winter' - *-sta*.
 G (2006, 18) *tykätä* 'to like' - *enemmän* 'more' - *talvi* 'winter' - *-sta*.
 (S-B C G; S 2012) (2006, 5) SBCG
 R *tykätä* 'to like' - *enemmän* 'more' - *talvi* 'winter' - *-sta*.

TABLE 3. Number of utterances with *haluta* 'want' and *tykkää* 'like'

	<i>haluta</i> 'want'	<i>tykkää</i> 'like'
I	49	34
A	36	26
K	43	33
J	34	35

B *haluta* *tykkää* NP
 NFC F *haluta* *tykkää* A (5)
 F *haluta* NP NFC
 E (3–6) NP NFC
 T fi

(3) HALUTA + NP

Halua-n kahvi-a.
 -1SG -PAR
 'I want coffee.'

(4) HALUTA + NFC

Halua-t matkusta-a Saksa-an.
 -2SG -INF -ILL
 'I want to travel to Germany.'

(5) TYKÄTÄ + NP

E-n tykkää kahvi-sta.
 NEG-1SG -ELAT
 'I don't like coffee.'

(6) TYKÄTÄ + NFC

E-t tykkää matkusta-a Saksa-an.
 NEG-2SG -INF -ILL
 'You don't want to travel to Germany.'

3.4. ANALYTIC PROCEDURES

B *haluta* *tykkää* NP
 NFC F *haluta* *tykkää* A (5)
 F *haluta* NP NFC
 E (3–6) NP NFC
 T fi

NP, NFC, B, P, T 4, F, A, Haluan matkustaa, Saksaan, I, G, I, Haluan matkustaa + NP, I + NP, E j (2008), T, C, Haluan + NFC, NFC, HALUTA + NFC, T, H, fi, -fi, T, fi, T, H, fi, -fi, -fi.

4. Results

I, haluta, tykätä, E, haluta, tykätä.

4.1. LENA

4.1.1. Haluta

haluta, I, (3–5), T 5, haluta, -fi, R, haluta, I, fi, (haluaisin, R).

TABLE 4. *Continuum between lexically specific and productive constructions, where the NP and NFC are open variable slots*

[illegible]

PRODUCTIVENESS OF L2 CONSTRUCTIONS

U	HALUTA	NFC	NP
3.1	<i>*Haillo-ia-ni</i> * -COND-1SG <i>Halua-isi-n</i> -COND-1SG	<i>*matkest-a</i> * -INF	<i>Lappi-in, *Hankasalmie-lle ja Oulu-un.</i> L -ILL, *H -ALL -ALL
4.1	<i>Halua-isi-n</i> -COND-1SG	<i>matkusta-a</i> -INF	<i>Jyväskylä-stä Saksa-an.</i> J -ELA G -ILL
4.2	<i>Ja halua-isi-n</i> A -COND-1SG	<i>matkusta-a</i> -INF	<i>lentokonee-lla.</i> -ADE
4.3	<i>Halua-isi-n</i> -COND-1SG		<i>Saksa-an ja myös Lappi-in ja Tamperee-lle.</i> G -ILL - L -ILL T -ALL
4.4	<i>Mih-in halua-isi-t</i> -ILL -COND-2SG	<i>matkusta-a?</i> -INF	
5.1	<i>Halua-isi-n</i> -COND-1SG	<i>*matkakust-a</i> * -INF	<i>*Venäjä-än, ja Suome-ssa Lappi-in, Hankasalmie-lle,</i> *R -ILL, - -INE L -ILL, H -ALL, <i>*Oulu ja *Helsinki-in.</i> *O - H -ILL


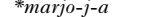




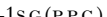





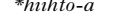


3T ; 3.1 ;

TABLE 6. *Lena's use of the HALUTA – NFC construction in weeks 6–11*

U	HALUTA	NFC	
		V	S – NP
6.1	<i>Halua-isi-n,</i> -COND-1SG	<i>sano-a,</i> -INF	<i>e-n tule syntymäpäivä.</i> NEG-1SG
7.1	<i>Ja Marja halua-isi</i> M -COND(3SG)	<i>oppi-a</i> -INF	<i>englanti-n *kieli.</i> E -GEN *
7.2	<i>ja haluaa</i> - (3SG)	<i>*osa-ta</i> *j -INF	<i>jäätelö-t.</i> -PL
9.1	<i>Halua-n myös</i> -1SG	<i>kirjoitta-a</i> -INF	<i>blogi-ssa</i> -INE
10.1	<i>Mitä sä halua-t</i> -2SG	<i>kysy-ä?</i> -INF	
11.1	<i>Halua-isi-n</i> -COND-1SG	<i>men-nä</i> -INF	<i>*Suomii-in</i> *F -ILL

(haluaisit) matkustaa (haluaisin) matkustaa + NP, I 6, I fi haluta matkustaa, I haluta. I -fi (T 5). I haluta matkustaa + NP, I 6, I fi haluta matkustaa, I haluta. I -fi (T 6). I HALUTA + NFC, I haluta T (24–36), I haluta 8 I -fi HALUTA + NFC, I haluta A -fi HALUTA + NP, HALUTA + NFC, I (T 7) I 9, 11, 26), -fi T

TABLE 7. *Lena's* $\begin{smallmatrix} \text{ä} \\ \text{ä} \end{smallmatrix}$ construction with a noun phrase complement

U . . .	HALUTA		NP	
9.1	<i>Halua-isi-n</i> -COND-1SG		<i>*marjo-j-a</i> *  -PL -PAR	<i>mutta</i> <i>*tarvitse</i>  <i>ol-la</i> <i>*hyvä-ä</i>  <i>ilma</i> 
11.1	<i>Ole-n käy-n</i>  -1SG  -1SG (PPC) <i>*Tampere-llä ... mutta</i> <i>*T</i>  -ADE ...	<i>halua-isi-n</i> -COND-1SG		<i>*paljon</i> <i>*kaupungi-t</i> <i>*myy-tä</i>  <i>*hiihto-a</i> 
26.1	<i>Halua-n</i> -1SG		<i>*hiihto-a</i> *  -PAR	
30.1	<i>Koska</i> 	<i>mä halua-n</i> I -1SG	<i>insurance</i> 	

U	TYKÄTÄ	NP
3.1	<i>Ei</i> * <i>tykka</i> NEG (3SG) * <i>tykkää</i> <i>E-n</i> <i>tykkää</i> NEG-1SG <i>tykkää</i>	* <i>kahvi-a-st</i> * <i>tykkää</i> -PAR-ELAT
4.1	<i>Tykkää-t-kö</i> <i>tykkää</i> -2SG-Q	<i>pitsa-sta?</i> <i>tykkää</i> -ELA
4.2	<i>Tykkää-n</i> <i>tykkää</i> -1SG	<i>tomaati-sta</i> . <i>tykkää</i> -ELA
4.3	<i>E-n</i> * <i>tykkää-n</i> NEG-1SG * <i>tykkää</i> -1SG	* <i>musika-sta</i> . * <i>tykkää</i> -ELA

-fi
I
T
haluta + NFC
haluta:
(
)
HALUTA + NFC
HALUTA + NP
C
fi
haluta
9
11 (T 7). I 30 I fi haluta
NP T
koska mä haluam insurance
-F
T
I fi
HALUTA + NP.

fi *tykätä* (3-4, 9 *tykkään* 'I *tykkä*' (3 *tykkä*), *en tykkää* 'I₁ *tykkä*'

PRODUCTIVENESS OF L2 CONSTRUCTIONS

TABLE 9. *Examples of Lena's [j] + NFC pattern in weeks 5–10*

	TYKÄTÄ	NFC
5.1	<i>Tykkää-n</i> Lj -1SG	<i>laitta-a ruoka-a</i> - -INF -PAR <i>syö-dä ja leipo-a.</i> -INF - -INF
8.1	<i>Tykkää-n</i> Lj -1SG	<i>laitta-a ruoka-a</i> - -INF -PAR <i>ja matkusta-a.</i> - -INF
9.1	<i>*Tykkää-n</i> *Lj -1SG	<i>laula-a kuoro-ssa.</i> -INF -INE
10.1	<i>Mä tykkää-n</i> I -1SG	<i>*laihta-a ruoka-a,</i> * - -INF -PAR, <i>matkusta-a,</i> -INF, <i>neulo-a ja luke-a.</i> -INF - -INF
10.2	<i>Tykkää-n</i> Lj -1SG	<i>to pick marjo-j-a</i> -PL-PAR
10.3	<i>Ja tykkää-n myös</i> A -1SG	<i>oppi-a kiel-i-ä.</i> -INF -PL-PAR

[illegible]

Downloaded from <https://www.cambridge.org/core>. IP address: 143.179.100.230, on 17 Aug 2020 at 15:05:12, subject to the Cambridge Core terms of use, available at <https://www.cambridge.org/core/terms>. <https://doi.org/10.1017/langcog.2020.12>

TABLE 10. *Jungo's initial use of the $\text{I} - \text{COND} - \text{1SG}$ construction*

U . . .		HALUTA	NFC	
			V	NP
4.1 ⁴		<i>mä halua-isi-n</i> I - COND-1SG	<i>matkusta-a</i> -INF	<i>Helsinki-in, Lappi-in ja *Tampere</i> H - ILL, L - ILL - *T -
7.1	M - ja	<i>e-n halua-isi</i> NEG-1SG - COND	<i>opiskel-la</i> -INF	<i>suome-a</i> F - PAR
8.1		<i>mä myös</i> I - <i>halua-isi-n</i> - COND-1SG	<i>ol-la</i> -INF	<i>opettaja</i> -
10.1		<i>mä halua-isi-n</i> I - COND-1SG	<i>syö-dä</i> -INF	<i>*kiinalaise-sta *luoka</i> * - ELAT *
14.1		<i>mä halua-isi-n</i> I - COND-1SG	<i>*puhu</i> * -	<i>suome-a</i> F - PAR

⁴ The first example is from a text where Jungo is talking about his future plans. The other examples are from a text where Jungo is talking about his current plans.

U		HALUTA	NP
23.1	<i>he voi-vat *vaatta-a</i> -3PL * -INF	<i>he halua-vat</i> -3PL	<i>mikä</i> -
34.1	<i>jokus</i> -3PL	<i>he halua-vat</i> -3PL	<i>ihmise-t joka voi aja-a</i> -PL - -3PL -INF

A (26–36), 8, *haluta* HALUTA + NFC
12, *-fi* HALUTA + NFC
A (11). *he haluavat* +NP +NP'
J
T
J
10). T *haluta* *että*

- (10) *Hänen tyttöystävä ei *halua-t hän *pelaa-n peli*
 (20) H NEG (3SG) * -2SG * -1SG
 'He - - - - -'

1.2.2. *Tykätä*

J ' H tykätä haluta
tykkätä : tykkään 'I j'
tykkäätkö
(8
11 2-5). I 2-3, J
I J
tykkään + NP tykkäätkö + NP
J
T tykätä + NP
+ sta, I 3, J -sta
A

fi T 12 (englannista, suomalaisesta, kiinalaisesta, venäläisestä). I *futistasta (2.3, T 12), J *ruokaasta (3.2, T 12), J (futista ruokaa) -sta. I *kahviast fi. I NP
 T (10–34), J 5, fi tykätää 17
 H TYKÄTÄ + NP.
 R TYKÄTÄ + NFC J (NP) -fi T fi 3 (T 15), -fi 4 (T 13). A ruuanlaitto (5.1, T 13) -fi laittaa ruokaa (10.2) syöminen (32.1) -fi syödä ruokaa (33.1).
 J -fi fi tykkään (6, T 13). H tykkään + NFC TYKÄTÄ + NFC I (16.2–20.1), NFC,

4.3. ALVARO

4.3.1. Haluta

I I J haluta, A haluta B haluta fi fi haluta (T 14), -fi T 14).
 F *on haluaa (6.1, T 14), A

TABLE 12. *Jungo's initial use of the tykkää construction*

U . . .	TYKKÄTÄ	NP
2.1	<i>Mä tykkää-n</i>	<i>*Englanti-sta</i>
	I m^{a} -1SG	<i>*E e -ELAT</i>
2.2	<i>Tykkää-t-kö</i>	<i>*futis-ta-sta?</i>
	L l -2SG-Q	-PAR-ELAT
3.2	<i>Minä myös tykkää-n</i>	<i>koira-sta, *Käinalainen-sta *ruokaa-sta ja *suomalainen-sta</i>
	I - m^{a} -1SG	r -ELAT, <i>*C c -ELAT</i> <i>* r -ELAT</i> <i>*F f -ELAT</i>
5.2	<i>Minä tykkää-n myös</i>	<i>käynäläise-sta ruua-sta, suomäläise-sta ruua-sta ja kesä-stä</i>
	I m^{a} -1SG	<i>C c -ELAT</i> r -ELAT, <i>F f -ELAT</i> r -ELAT r -ELAT
7.1	<i>Suomalainen ei tykkää</i>	<i>*ruostiläinen-sta ja *venäläinen-stä</i>
	F f NEG (3SG)	<i>*S s -ELAT</i> <i>*R r -ELAT</i>
	m^{a}	

TABLE 13. *Jungo's use of nominal forms of verbs, non-finite clauses, and intended non-finite clauses as complements*

U . . .	TYKÄTÄ	NFC	NP (. . .)
3.1	<i>Minä tykkää-n</i> I . . . -1SG		<i>*uima-sta</i> , <i>*laula-sta</i> ja * . . . -ELAT, * . . . -ELAT <i>*kirja blogi-sta</i> * . . . -ELAT
4.2	<i>mä tykkää-n</i> I . . . -1SG	<i>katsq-a</i> <i>tv-tä</i> - - -INF -PAR	
5.1	<i>Minä tykkää-n</i> I . . . -1SG		<i>*ruualaito-sta</i> , * . . . -ELAT <i>laulamise-sta</i> . . . -ELAT
10.1	<i>mä tykkää-n</i> I . . . -1SG	<i>*matkusta ja</i> * . . . -	<i>*mene-e metsä-än Jyväskylä-ssä ja maljasta-a mustikka ja sien-i-ä</i> * (3SG) . . . -ILL J . . . -INE . . . -INF . . . -PL.PAR
10.2	<i>mä tykkää-n</i> I . . . -1SG	<i>*laitto-o</i> <i>*luoka</i> * . . . -INF *	
16.1	<i>mä tykkää-n</i> I . . . -1SG	<i>men-nä metsä-än</i> ja <i>maljasta-a</i> ja <i>sienestä-ä</i> -INF . . . -ILL . . . -INF . . . -INF	
16.2	<i>mä e-n tykkää</i> I NEG-1SG . . .		<i>*matka bussi-lla</i> * . . . -ADE
20.1	<i>hän *tykkää</i> . . . * . . . (3SG)		<i>*matku</i> * . . . /* . . .
32.1	<i>Ihmiset tykkää-vät</i> R . . . -PL . . . -3PL		<i>*syömi-stä</i> * . . . -ELAT
33.1	<i>minä tykkää-n</i> I . . . -1SG	<i>syö-dä ruoka-a</i> . . . -INF . . . -PAR	

haluta (11) *-mme -n* (12). B
A
F

- (12) **Halua-i-n*
 15 * -PST-1SG
 'I -'

A - *haluta* 19-36, 7, F HALUTA + NP
 haluta, 13, F
 haluta. B
 A - *haluta*

Lohi *haluta* , A *tykätä* *tykätä* .
 (T 15). H *tykätä* *haluta*: fi 5 i (13)

TABLE 15. *Examples of Alvaro's initial use of the $\bar{\text{ä}}$ construction*

U . . .	TYKÄTÄ	NFC	
		VERB	NP
1.1	*Tykkä-n * $\bar{\text{ä}}$ -1SG	<i>opiskel (la)</i> $\bar{\text{ä}}$	* <i>paivaa (na)</i> * <i>yliopisto (ni)</i> * $\bar{\text{ä}}$ * $\bar{\text{ä}}$ $\bar{\text{ä}}$
1.2	*Tykkä-n * $\bar{\text{ä}}$ -1SG		* <i>kahvi</i> , * <i>lounas</i> , * <i>maito</i> * $\bar{\text{ä}}$, * $\bar{\text{ä}}$, * $\bar{\text{ä}}$
2.1	*Tukkää-t? * $\bar{\text{ä}}$ -2SG		
3.1	*Tykkä-n * $\bar{\text{ä}}$ -1SG		* <i>musiikki-sta</i> , <i>elokuvi-i-sta</i> ja * $\bar{\text{ä}}$ -ELAT, * $\bar{\text{ä}}$ -PL-ELAT $\bar{\text{ä}}$ * <i>ruoka-lta</i> (* <i>ruoka-sta</i>) * $\bar{\text{ä}}$ -ADE (* $\bar{\text{ä}}$ -ELAT)
4.1	M $\bar{\text{ä}}$ - $\bar{\text{ä}}$ * <i>tykkaa-t-ko</i> * $\bar{\text{ä}}$ -2SG-Q	* <i>matkukusta-a</i> ? * $\bar{\text{ä}}$ -INF	
4.2	* <i>tykkaa-t-ko</i> * $\bar{\text{ä}}$ -2SG-Q		* <i>musiikki-a</i> ? * $\bar{\text{ä}}$ -PAR
4.3	<i>Tykkää-n</i> $\bar{\text{ä}}$ -1SG		* <i>elokuvi-i-a</i> . * $\bar{\text{ä}}$ -PL-PAR
5.1	M $\bar{\text{ä}}$ - $\bar{\text{ä}}$, $\bar{\text{ä}}$ - $\bar{\text{ä}}$ <i>tykkää-n</i> $\bar{\text{ä}}$ -1SG	* <i>kuunele-sta</i> * $\bar{\text{ä}}$ -ELAT	* <i>musii paljon</i> * $\bar{\text{ä}}$ $\bar{\text{ä}}$
5.2	<i>Tykkää-n</i> $\bar{\text{ä}}$ -1SG		<i>Pink Floydi-sta</i> $\bar{\text{ä}}$ F $\bar{\text{ä}}$ -ELAT

tykkään 'I' (*tykkän⁵), tykkäätkö
 (*tykkaatko⁶) - *tukkäätkö
 Tykkään (10 13) -
 tykkää
 B -fi
 1, -fi 3, -fi 9, -fi
 H, -fi
 A, -fi tykkää + NP,
 tykkään + NFC, tykkäätkö + NP, tykkäätkö + NFC, -fi tukkäätkö.
 A -fi tykkää
 T -fi 3, 4 (3.1, 4.2, 4.3, T 15) -fi (musiikki, elokuvat)
 A, -fi T -fi
 -fi M, 3, -fi
 A, -fi ruoka
 T -fi
 -fi J, englantista
 Q -fi tykkää
 -fi paljon, myös, tosi, parempi
 T -fi (14-30),
 TYKÄTÄ + NP -fi tykkää (3 -fi tykkää), -fi 11, -fi TYKÄTÄ +
 NFC -fi TYKÄTÄ + NFC -fi H, -fi
 -fi -fi NFC
 -fi (T 15). T -fi TYKÄTÄ + NFC
 -fi J

5. T -fi
 6. I -fi A, -fi A, -fi tykkäätkö, tykkaatko

TABLE 16. *Khadiza's initial use of the halu construction*

U . .	HALUTA	NFC halu	NFC, NP
4.1 <i>Mihin</i> F halu -COND-2SG	<i>halua-isi-t</i> -COND-2SG	<i>matkusta-a</i> halu -INF	<i>Suome-ssa?</i> F halu -INE?
5.1 M halu -COND, <i>koska</i> F halu -COND	<i>he *haluai</i> F halu *		
6.1 <i>Martin halua-isi</i> M halu -COND(3SG)	<i>Martin halua-isi</i> M halu -COND(3SG)	<i>*ui-ma-a</i> * halu -3.INF-ILL	
6.2 <i>Martin haluaa</i> M halu -COND(3SG)	<i>Martin haluaa</i> M halu -COND(3SG)	<i>osta-a</i> -INF	<i>pitsa-a</i> halu -PAR
7.1 <i>Tulevaisuude-ssa</i> F halu -INE	<i>han halua-isi</i> F halu -COND(3SG)	<i>ol-la</i> halu -INF	<i>opettaja ja ohjelmoija</i> halu -COND-2SG
8.1 <i>Tulevaisuude-ssa</i> F halu -INE	<i>halua-isi-n</i> -COND-1SG	<i>*ol-lan</i> * halu -INF	<i>opettaja vai ohjelmoija</i> halu -COND-2SG

TABLE 17. *Examples of Khadiza's じ construction in weeks 2–5*

U . . .	TYKÄTÄ	NFC		NP	
		V		NP	
2.1	<i>tykkää-t-kö</i>				<i>*Suomi</i>
2.2	<i>*tykkää-t-kö</i> ⁷				<i>*F - じ</i>
	<i>*tykkää-t-kö</i>				<i>*ruoka *suomi-n</i>
4.1	<i>*tykkää-t-kö</i>	<i>leikki-a</i>		<i>las-te-n</i>	<i>*F - じ</i>
4.5	<i>*tykkää-t-kö</i>	<i>-INF</i>		<i>kanssa</i>	<i>*F - じ -GEN</i>
4.6	<i>mä myös *tykkää-n</i>				<i>liha-sta vai kala-sta</i>
4.7	<i>*tykkää-n</i>				<i>liha-sta</i>
4.8	<i>*tykkää-t-kö</i>	<i>matkusta-a</i>		<i>*Lampi-in</i>	<i>fi -ELA</i>
4.9	<i>mä myös *tykkää-n</i>	<i>matkusta-a</i>		<i>*Lampi-in</i>	<i>kasvi-sta *kaikke-sta</i>
5.1	<i>Mä *tykkää-n</i>	<i>laitta-a</i>		<i>*ruoka</i>	<i>fi -ELA</i>
	<i>I - *tykkää-n</i>	<i>-INF</i>		<i>*F - じ</i>	<i>fi -ELA</i>

I	(N	NFC,			
				H	H	
		<i>haluta</i>	NP	+ NFC	+ NP	
I	(1-5, 6)	2	1	0	M	N
J	(4-14, 5)	2	5	0	S	N
A	(3-6, 7)	5	6	1	H	H
K	(4-8, 6)	5	4	0	H	N

TABLE 19. *All learners' initial use of the \bar{y} construction*

Id	Id (idj)	N	NFC	N	Id (idj) + NFC	Id (idj) + NP
Id (idj)	tykätä	tykätä	NP	NP	NP + NFC	NP + NP
Id (3-4, 9)	3	0	15	N	N	N
J (2-5, 11)	2	2	15	S	S	S
A (1-5, 13)	3	3	10	S	S	S
K (2-4, 13)	2	3	10	S	S	S

NP (4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842,

5. Discussion

5. Discussion

I *haluta*
' - ' *tykätä* ' *tyä* ' F L2
O *fi* *haluta*
T 18. 19. T 20

7. $S_1 \rightarrow A_1 \rightarrow K_1 \rightarrow T_1 \rightarrow U_1 \rightarrow V_1 \rightarrow W_1 \rightarrow X_1 \rightarrow Y_1 \rightarrow Z_1$

TABLE 20. *All learners' initial constructions*

	Finnish			Swedish	
	I-infinitive	J-infinitive	A-infinitive	A-infinitive	K-infinitive
P	halutaa haluaisin matkustaa + NP Mihin haluaisit matkustaa?	halutaa haluaisin + NFC En haluaisi opiskella	tykkätä tykkään + NP L,J,A,K tykkään + NFC J,A,K tykkäätkö + NP L,J,A,K tykkäätkö + NFC A,K en tykkää + NP L Tykkäät? A	haluta haluta + NFC haluta + NP	haluta

T_{fi} R_{-B} (2014), L₂ J_{fi} haluta R_{-B} fi fahren 'St. E (2008, 2018). O J_{fi} (2008, 2018). O J_{fi} 3, 'Haluaisin matkustaa + NP' 'I + NP' R_{-B} (2014). L₂ (gehen', (R_{-B}, 2014, 771). tykätä A_{fi} K_{fi} haluta, L₂ (R_{-B}, 2014, E_{fi}, 2015). T_{fi} L₂ L₂ L₁ L₂ (G, 2019). I tykätä A_{fi} L₂ (A_{fi}-L & B, 2018; G, 2019; R_{-B}, 2014). S F_{fi} J_{fi} *englantista 'E_{fi} J_{fi} *futistasta' *ruokaasta', I_{fi} *kahviast' I_{fi} juoda kahvia', pelata futista', laittaa ruokaa' NP tykätä (). O T_{fi} A

PRODUCTIVENESS OF L2 CONSTRUCTIONS

TABLE 21. *All learners' use of the \mathbf{b}_{acc} construction at the end of the period of observation*

Ia	(<i>haluta</i>)	NFC	NP	H + NFC	H + NP
Ia (24–36, 20)	8	13	1	H	H
J (26–36, 23)	8	12	1	H	S
A ₁ (19–36, 19)	7	13	2	H	H
K ₁ (34–35, 23)	3	13	0	H	N

[illegible]

TABLE 22. *All learners' use of the $\dot{\iota}$ construction at the end of the period of observation*

Lähtökielinen	Näkökuvien tykät	NFC, näkökuvien tykät	Näkökuvien NP	Dokumenttien tykät	
				Työ + NFC	Työ + NP
Lähtökielinen (10–34, 20)	5	10	8	Siirrettiin työkirjasta työkirjasta	Huomio työkirjasta työkirjasta
J (10–34, 21)	5	6	17	Siirrettiin työkirjasta työkirjasta	Huomio työkirjasta työkirjasta
Avoin (14–30, 13) ⁹	4	0	11	Näkökuvien tykät	Huomio työkirjasta työkirjasta
Käyttö (14–24, 20)	3	4	7	Huomio työkirjasta työkirjasta	Huomio työkirjasta työkirjasta

[illegible]

F *haluta* HALUTA + NFC (T 21). H , K *halutq* 34 L2

TABLE 23. *All learners constructions at the end of the data collection*

Finnish		←————→		Swedish	
J	' haluta + NP	K	' tykätä +NFC	K	' haluta + NFC
L	' J ' tykätä + NFC			O	
P	' haluavat + NP _{L,J} tykkään + NFC _{L,J}	TYKÄTÄ + NFC _L	HALUTA + NFC _L	HALUTA + NFC _{L,J,A} HALUTA + NP _{L,A} TYKÄTÄ + NP _{L,J,A,K}	

(de B , 2018), de - - - - - L2
 . C HALUTA + NP
 . F
 I
 (Q , H ,
 B , & L , 2019). J
 (T 21)
 A haluta
 R tykätä
 haluta,
 T
 : haluta
 T TYKÄTÄ + NP
 A I
 K NP NP
 tykätä. I TYKÄTÄ +
 NFC B I J
 -fi
 TYKÄTÄ + NFC
 T E (2008),
 L2 E cap
 A haluta tykätä R
 O I A F i
 J K F
 T
 I ()
 A I
 J K H
 I haluta
 tykätä, A J haluta
 A haluta
 I

T₁ L2 F₁ T₁ fi
 L2 L2 (Ej, 2008);
 L2 L2 ff
 R-B (2014). T₁
 L1, L2 D
 L2 T₁
 T₁ L2
 O L2
 L2 M

the L2 acquisition of alternations? Evidence from German–English syntax and morphophonology. *Phonetics and Phonology in Second Language Acquisition* (SLA28).
 B. (2018). *Entrenchment in production and comprehension systems*. Ph.D. dissertation, University of Cambridge.
 C. (2006). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
 C. (2007). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
 D. (2005). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
 E. (2002). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
 E. & C. (2009). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
 E. & C. (2007). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
 E. (2008). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
 E. (2012). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
 E. (2015). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
 E. (2018). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
 G. (1995). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
 G. (2006). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
 G. (2019). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.

REFERENCES

- A. & B. (2018). *How do frequency, granularity, and proficiency interact in the L2 acquisition of alternations? Evidence from German–English syntax and morphophonology*. Ph.D. dissertation, University of Cambridge.
- B. (2018). *Entrenchment in production and comprehension systems*. Ph.D. dissertation, University of Cambridge.
- C. (2006). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
- C. (2007). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
- D. (2005). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
- E. (2002). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
- E. & C. (2009). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
- E. & C. (2007). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
- E. (2008). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
- E. (2012). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
- E. (2015). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
- E. (2018). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
- G. (1995). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
- G. (2006). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.
- G. (2019). The role of frequency in the L2 acquisition of syntax. *Journal of Second Language Research* 24(2), 143–188.

- Hall, P. (1998). *Essentials of cognitive grammar*. I. M. T. (Ed.), *The new psychology of language: cognitive and functional approaches to language structure* (pp. 155–175). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Levy, R. (1987). *Foundations of cognitive grammar: theoretical prerequisites*. San Diego, CA: San Diego State University Press.
- Levy, R. (2009). A functional approach to L2 acquisition. *Cognitive Linguistics* 20(3), 627–640.
- Levy, R. (2013). *Essentials of cognitive grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Levy, R., S. S., M. S., R. & W. (2017). Functional L2 acquisition. *Pragmatics & Cognition* 24(2), 212–262.
- Mahoney, J. (2006). The units of language acquisition. *Applied Linguistics* 27(4), 645–670.
- Robinson, A. (1983). *The units of language acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Qian, A., H., S., B., A. & L. (2019). *Essentials of cognitive grammar*. *Applied Linguistics Review*. <https://doi.org/10.1515/alr-2019-0027>
- Rodriguez-Borja, K. (2014). *Essentials of cognitive grammar*. *Language Learning* 64(4), 771–808.
- Rodriguez, J. & L. (2018). *Essentials of cognitive grammar*. *Language Learning* 28TH C, 5–8.
- S., I. (2012). *Sign-Based Construction Grammar* (pp. 69–202). San Diego, CA: CSLI Publications.
- T., M. (2003). *Constructing a language: a usage-based theory of language acquisition*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- VISK = A. H., M. V., R. K., V. K., T. R. H. & I. A. (2004). *Iso suomen kielioppi*. *Cognitive Linguistics* 29.12.2017. <https://doi.org/10.1515/alr-2019-0027>.

Appendix

Glossing

ADE	(‘, ’)
ALL	(‘ ’)
COND	
ELAT	(‘ ’)
GEN	(‘ ’)
ILL	(‘ ’)
INE	(‘ ’)
INF	fi
NEG	(‘ ’)
PAR	(‘ ’)
PL	
POSS	
PPC	

PRODUCTIVENESS OF L2 CONSTRUCTIONS

PST	-	al	al
Q	al	-	al
SG	al	-	
1	fi	al	al / al
2	al	al	al / al
3	al	al	al / al
3.INF	al	al	al (ma al fi al)